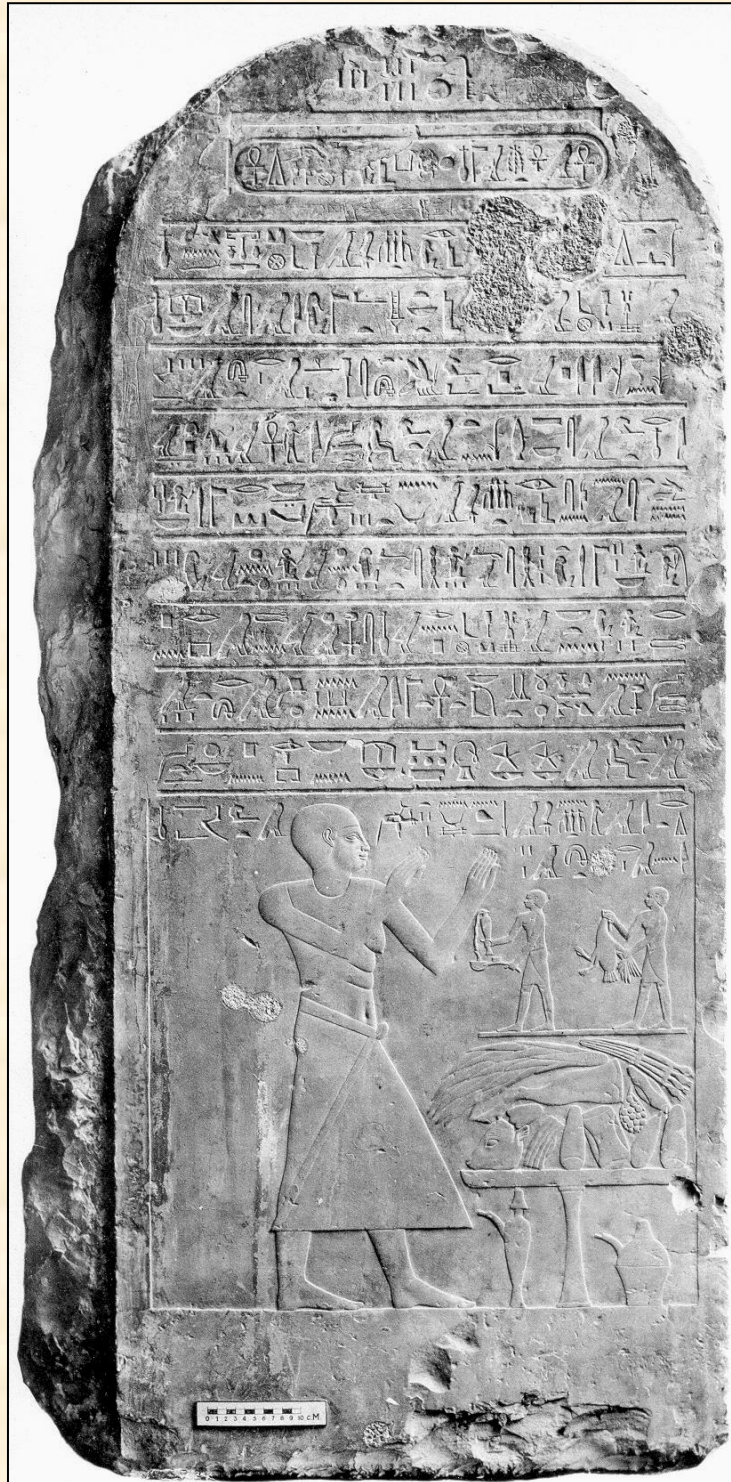



De stèle van Emhat



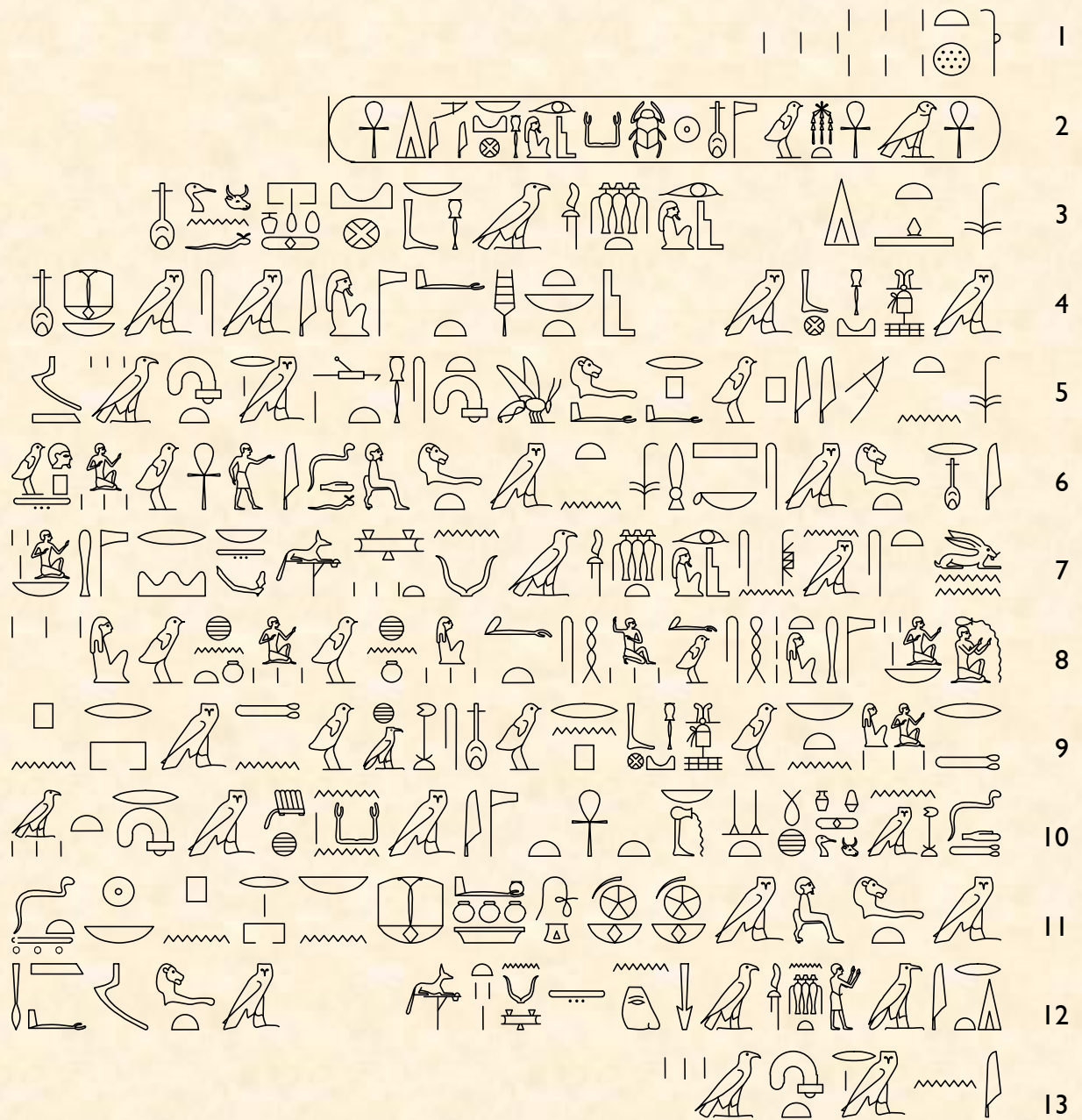
Deze stèle dateert uit het 9^e regeringsjaar van farao Senwosret I, de tweede heerser van de 12^e dynastie. Dit komt overeen met circa 1963 v. Chr.

Ondanks enkele vuursteenknollen in de tekst, behoort de stèle tot de beste uit Abydos. De tekst en afbeeldingen staan onder een lang uitgerekt -teken, dat staat voor de hemel. De basis van de stèle stelt de aarde voor. Aan Emhat wordt zo een kosmisch karakter verleend. Net zoals de zonnegod Ra, die door het lichaam van de hemelgodin Noet reist, zal Emhat zich dagelijks vernieuwen. De vetplooien waarmee Emhat wordt afgebeeld zijn een teken van zijn aanzienlijke positie. De stèle is in werkelijkheid 161 cm hoog en 77 cm breed.

Literatuur

Schneider, H.D. & M.J. Raven (1981) *De Egyptische Oudheid*. Staatsuitgeverij, Den Haag, pp. 65-66.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13



Transliteratie en vertaling van de tekst op de stèle van Emhat

- [1] *rnp.t-sp 9*
 [2] *ʕnh hr ʕnh ms(w.w)t ntr nfr hpr-k3-rʕ mry 3sir nb 3bdw di ʕnh*
 [3] *h̄tp di (n)sw (n) 3sir h̄nt(y)-imnty.w nb 3bdw (di=f) pr.t hrw nfr (m) t h̄nk.t ih.w 3pd.w*
 [4] *m t3-wr 3bdw m s.t nb.t ʕhʕ(w).t ntr im=s m h̄b nb nfr*
 [5] *(n) mry-nsw pw (i)r(y) pʕ(.t) h3t(y)-ʕ h̄tm(w)-bit(y) smr-wʕt(y) (i)m(y)-r h̄tmty.w m3ʕ*
 [6] *ir(y)-nfr-h3.t m shk̄r nsw m-h3.t dd=f i ʕnh(y).w tp(y).w t3*
 [7] *wnn.t(y)=sn m šms(w) n 3sir h̄nt(y)-imnty.w nwp(y)-w3.wt nb t3-dsr hm.w-ntr nb(.w)*
 [8] *wʕb.w nb(.w) hm.wt-ntr h̄sw.wḥs(w).wt h̄nw.w h̄nw.wt*
 [9] *rmt̄-nb (n) tny 3bdw rn pw nfr sh3w=tn m r-pr pn*
 [10] *dd=tn h3 m t h̄nk.t ih.w 3pd.w šs mn̄h.t h̄.t nb(.t) wʕb.t ʕnh(w).t ntr im n k3 n im3h(w)*
(i)m(y)-r h̄tmty.w
 [11] *m-h3.t m smd.ty (m) w3g (m) h̄b nb n r-pr pn rʕ nb d̄.t*

Regeringsjaar 9 (van) de levende Horus, levend aan geboorte, de goede god Cheperkara, geliefd door Osiris de heer van Abydos, begiftigd met leven.

Een offer dat de koning geeft (aan) Osiris, de Vooraanstaande van de Westelijken, de heer van Abydos; moge hij een goed stemoffer geven (bestaande uit) brood, bier, runderen en gevogelte in Ta-wer Abydos, in iedere plaats waar een god verblijft en tijdens ieder goed feest voor deze geliefde des konings, de erfprins en gouvvrst, de zegelbewaarder des konings, de unieke vriend, de ware hof-schatmeester, die behoort tot de diadeem bij het tooien van de koning, Emhat.

Hij zegt: Oh, levenden die op aarde zijn, die in het gevolg zullen zijn van Osiris, de Vooraanstaande van de Westelijken, en van Wepwaoet, de heer van de necropool, alle priesters, alle reinpriesters en priesteressen, zangers en zangeressen, muzikanten en muzikantes, iedereen (van) Thinis en Abydos, het is een goede naam die jullie gedenken in deze tempel. Mogen jullie zeggen: duizend aan brood en bier, runderen en gevogelte, albast en kleding en ieder goed en rein ding waarvan een god leeft, voor de ka-ziel van de eerbiedwaardige, de hofschatmeester Emhat tijdens de beide halve-maand-festivals, het Wag-festival en ieder feest van deze tempel iedere dag, voor altijd.

Voor en achter het hoofd van Emhat staat geschreven:

- [12] *rdi.t i3(w) n h̄nt(y)-imnty.w sn t3 n wp(y)-w3.wt*
 [13] *in imy-r h̄tmty.w m-h3.t m3ʕ-hrw*

Het geven van verering aan de Vooraanstaande van de Westelijken en het kussen van de aarde voor Wepwaoet door de hofschatmeester Emhat, waar-van-stem.